

1829

4926. 94

Boudinot, E.& Worcester, S.A.

24847

CHEROKEE HYMNS

(The First Book Printed in Sequoyn Syllabary)

New Echota: 1829

Philanthropic Society,
CHEROKEE HYMNS

COMPILED
FROM SEVERAL AUTHORS
AND REVISED.

BY E. BOUDINOTT & S. A. WORCESTER.

GWY J0ZY0A
A 0 0 Y T 0 h 0 J Z 0 W 0 A,
J 0 0 0 0 D 0 J Z P A 0 0 A
0 W Y 0 D h 0 0 A Z.

PRINTED FOR THE AMERICAN BOARD OF
COMMISSIONERS FOR FOREIGN MISSIONS.

NEW ECHOTA:
JNO. F. WHEELER, PRINTER. !

TKA: A J Q J 0 B W 0 A.

.....

1829.



BY

PRI

CO

CHEROKEE HYMNS

COMPILED
FROM SEVERAL AUTHORS
AND REVISED.

BY E. BOUDINOTT & S. A. WORCESTER.

GWY ʎOZYᎠ

ʎ ʎ ʎ Y T Ꭰ h Ꭰ ʎ Z ʎ W Ꭰ ʎ,

ʎ Ꭰ ʎ ʎ Ꭰ D Ꭰ ʎ Z P ʎ Ꭰ Ꭰ Ꭰ

ʎ WYᎠ D h Ꭰ Ꭰ ʎ Z.

PRINTED FOR THE AMERICAN BOARD OF
COMMISSIONERS FOR FOREIGN MISSIONS.

NEW ECHOTA:

JNO. F. WHEELER, PRINTER.

TK ʎ: ʎ Ꭰ Ꭰ Ꭰ ʎ Ꭰ W Ꭰ Ꭰ ʎ.

.....

1829.

GW

Dō

20

hZ

01

YZ

ΛΛ

SG

00

hP

00

hA

AT

TR

TS

Go

00

00

33

00

33

00

GWY T&FT—

[illegible]

ಹೃದಯದ ತಳದಿಂದ, ದಿವ್ಯ ರಸದ ಹೆಸರನ್ನು ಲಿಪಿ-
 ಲೇಖನದಿಂದ. ಯಾವುದೇ ಸಮಯದ ಕಾರಣದಿಂದ
 ಲೇಖನ, ಕಾರ್ಯದಿಂದಲೇ ದಿವ್ಯ ರಸ, ಗ-
 ಳ್ಪನೆಯಿಂದಲೇ ಯಾವುದೇ ಸಮಯದಿಂದ.

ཨ་མ་ འཇམ་དཔལ་—འདྲ་ འདྲ་ ཨ་མ་ ཨ་མ་ (.)
 གཏུ་ ཐུ་མ་, ཐུ་ ཐུ་མ་ ཐུ་ ཐུ་ ཐུ་
 ཐུ་ ཐུ་, ཐུ་ གཏུ་ ཐུ་ ཐུ་ ཐུ་ ཐུ་ ཐུ་
 ཐུ་, ཐུ་ ཐུ་ ཐུ་ ཐུ་ ཐུ་. ཐུ་ ཐུ་
 ཐུ་ ཐུ་ ཐུ་ ཐུ་,

DƏY Z DΛ A RG AZ,

G.A.T HAW, D.N.A A.W.I.E A D.M.Y
O.Z.Y.O.A.S.Y; D.G.R.G.AZ HAW A D.M.Y
I.E O.Z.Y.O.A.S.Y. AD.V.HHEZ T.G.O.A,

DAYZ DA DGZ.

ADZ h h E O ~ h A S W,

ଓ଼ର ଡି.ଏଫ୍.ଏଫ୍.ଏଫ୍.

G.I.O.T., T D S F A L L A M M U H A M M T O Z Y -
O A . A D Z G O O M I N H E O I N A W W ,

රුමා. 4th D^o AΓ^o 11

GLOT, A^o DC D ALMALA^o U^oU^o TOZ-
 YODI; AD^o HHEZ TGEODI,

ОЦАТЪ АГѢЛ.

@ T&FT; F&YH &B& H&Z&Y&AT, D&
 G&Y& &B& &P&A& T&A&W&A, T&Z &A& H-
 A&E T&FF &H&A&D A&B&T. T&Y&H-
 Z& &F&M&Y& T&FF& &G&R &F&A&F, &H&A &-
 F&T&A& T&A&W&A. T&Z&Y&A&Y&H, D&
 R&A&Y&B &E&G&A T&Y&F&Y&, A&B&T T-
 B& A&F&A&F&A R&A&Y&A&F&A. G&Y-
 &Z &H&A &A&W&A D&A& D&H&A&A, D& &-
 B&A &H&H&R&A, D& D&F&P&A &A&Y& &-
 B&AT, &H&Z&Y&A&Z A&D &H&A&AT; &A&Y&A&G&,
 &A&Y&A&G&, &A&Y&A&G& &E&G&A &P&A&A&A&G&
 B&A&W&A.

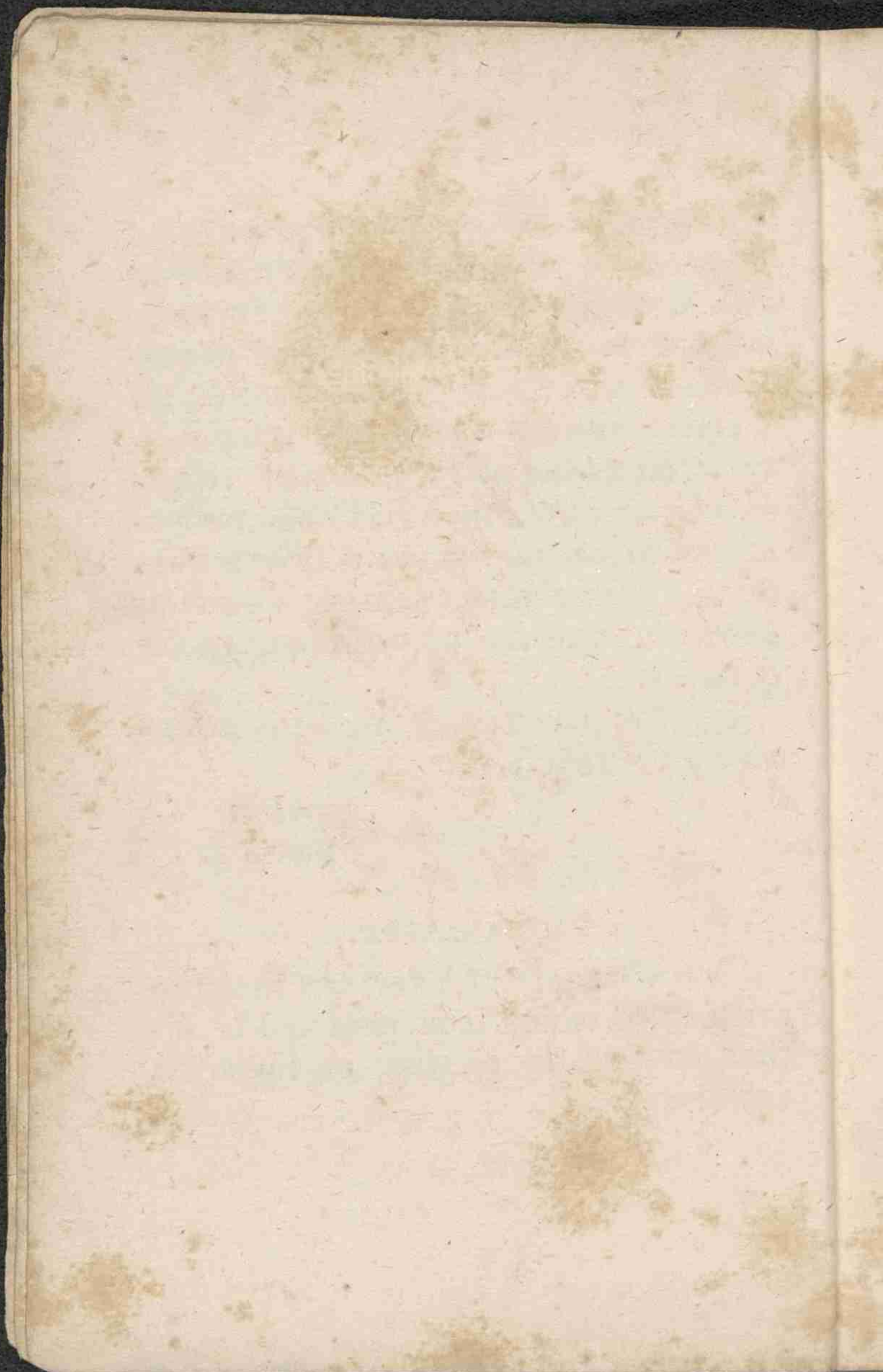
@ T&FT; &Y& T&A&F&F&, D& &Y&F&F&Y& H-
 A&A& &A& T&G&B&A&A&.

SWY&.

D&B&A&.

EXPLANATION.

THE character (.) denotes that the
 syllable to which it is prefixed is ei-
 ther omitted in singing, or loses its
 vowel sound.



HYMNS.

HYMN I. S. M. *Meeting of Christians.*

1. ἈΓΓΕΛΑ,
ΖΑ ΣΕΨΑ;
ΣΑΩΛ ΟΟΒΑ
ΛΡΟΒ ΚΡ.

2. ΕΒΛΑΔΗ
ΘΕΛΡΩ. ὦ
ΤΥΛΘ ΘΕΛΑ
ΣΑΩΛ ΚΡ.

3. ΗΘ ΣΕΛΘ
ΤΣΙΡΡΤ;
ΣΛΖΥΩΛΩΡΩΛΖ
ΡΣΙΒΩΑ.

4. ΙΥ ΣΑΩΛ
ΘΑΡΩΥΒ,
ΕΥΩΖ ΗΑΑΤ
ΘΣΡΩΛ ΚΡ.

5. ƒAWΛ ƒA,
 ƒYƒƒƒƒƒΛ^o;
 AKAT ƒhƒΛ
 ƒAWΛ KR.

HYMN II. L. M.

Praise to the Creator.

1. ƒEE RΛƒΛ^oƒ,
 DB TƒΛWƒΛ;
 RWHE ƒΛWΛ,
 Dƒ GƒΛ^o ƒAWΛ.

2. ƒΛ^o Tƒ ƒƒΛY,
 ƒƒΛ; Tƒ ƒΛY;
 ƒΛZ ƒΛWΛT
 RZΛZ RΛ ƒΛ,

3. ƒAC.T, Dƒ Zƒƒ
 hƒƒ; DƒΛ^oΛZ
 ƒΛAZ ƒΛWΛ,
 ƒΛWƒΛTZ.

4. Dƒ hƒƒ RƒT,
 DƒƒƒhΛAZ,
 Dƒ DƒZΛƒΛ,
 DƒΛ^oΛZ DΛA,

5. H&R SAWAT,
BO DO O.FOTTA;
AGLO O.EOG.
H&R OOTFS.

6. ʒFG 0ʒ0-1G,
RʌA 0ʒ.0ʒ.1ʒ,
DB Tʒ1W0-A,
R.1ʒʌʒ ʒT4.

HYMN III. S. M.

Come let us Praise.

1. L^o, TST, R^o TST, OEG^o TST, S^o W^o R^o.

2. HU KGLA,
ADYBILAK
ADZYR JES
KAWA TA.

3. F JESAG
HUB KR.T;
HAT CRAG
INGWOLF.

4. MAMMA DB
 MIZYMA;
 TCMFMA Dd
 tM hAA.

HYMN IV. 6, 6, 8.

The Lord's Prayer.

1. MAMA PA,
 MYAL HA,
 RGMMA FMA;
 DHZ RGA
 MAMAT
 GEMMA FRT.

2. DH MAMMA
 MAMMA,
 MAMMA MAMMA.
 MAMMA
 MAMMA
 DB MAMMA.

3. MAMMA,
 MAMMA
 MAMMA MAMMA;
 DB MAMMA
 MAMMA
 MAMMA MAMMA.

4. D0 G000 L0A
 0L000A0
 0A0Y 0A0000,
 hAA00Yh
 h0i D00h
 0Y h00A0A000A0.

5. GVP0 0Z
 G00G0 A 0R,
 0F0YAZ 0R,
 RG000AZ
 0R hAA0;
 G0Y00 0h0F00.

HYMN V. C. M.
The Prodigal Son.

1. D000 R000
 000000000000,
 Jh0000, J0F000
 0.T 00F0000A.

2. D4Z 00000000
 AD 004T;
 RAL 00000A
 0GW 0h00.

3. RAA.θ ΓKΓ, AD
 HΓKΘ4F,
 RAL, EΘCΘ~V~A,
 O~ΛWΘ~AZ.

4. Γ Γ~K~ ϑF DΩH
 F~K~K~4A ~Y;
 AΘ~K~K~ TG~Θ~A,
 RAL, HΘCθ.

5. O~ΛC~Z, O~ΛA~θ
 LY O~M~V~T:
 O~Λ~Z O~A~P~T
 DB GT4T.

6. O~K~K~ O~K~A~F~V;
 S~K~A~L~A~T;
 O~G~A O~K~C~4T;
 AD A~K~4T.

7. DΩH TH~A~C~
 O~C~S D~A~C~
 K~C~K~Z T~L~L~O~L~L~
 DB H~A~I~T.

8. OHRP PRY,
WFL TROT:
RLFCNA PRY
DHGR&Z.

9. GAY OAL AY4,
OYAFVT.
GOMAYH TYAL
OLAFGL.

HYMN VI. 11s.

1. OLWOLA AWHE OR
TG.FOLLAJ DH P&T,
AD&Z TGWOL OLC,
DELAFLGL OOLAT.

2. TG AS DYWH4POLA
OR TG.FOLLAJ R&T,
HOLLA P4OLA HAA
DB HOLWOLA OOLAT.

3. HGLORW RHWHB
SAWA RA TYOLFOLY
OLLAOR TOLLAJ
DH RWI PR TYAT.

5. AOMLAL, YOF.T,
 KAWA RA;
 LGOKAWA D4
 KAG TGM.

6. ZAGWALAO AY
 LGOFAM,
 JHP HAAT
 T4 WPMA.

7. GAY SZ TGMOM
 KAWA RA;
 JWAFMA D4
 ELAGOA.

8. AHTGWAHA
 KAWA RA;
 T4 D4 KAWA
 WPMA KRT.

HYMN VIII. L. M.

Psalm 51.

1. TEP GST,
 HEC, SLOH;
 GLAFMA HRT
 OGR DE.FOKOAA.

2. iG^Y O⁰3A⁰AL
 o⁰hG^Y O⁰6⁰;
 L⁰KA⁰F⁰B⁰o⁰E⁰
 3F BE⁰LA⁰o⁰o⁰.

3. iL h⁰o⁰E⁰^Y O⁰YE,
 D⁰o⁰^Y D⁰ o⁰YE,
 O⁰U⁰.^Y D⁰ A⁰G⁰AL
 3F BE⁰Y⁰O⁰6⁰3.

4. D⁰ R⁰^Yh⁰^Y h⁰B,
 D⁰ D⁰ h⁰h⁰3i
 iL BE⁰Y⁰O⁰3⁰4;
 DY⁰3F⁰C⁰A O⁰h⁰.T

5. h⁰U DL⁰AW⁰o⁰A
 O⁰YE 3⁰4⁰^YAL⁰,
 G⁰o⁰Y⁰^Y O⁰GR⁰A⁰^Y
 DY⁰GR⁰R⁰.A EH⁰.

6. h⁰F⁰o⁰, E⁰o⁰3⁰3⁰
 h⁰R⁰^Y o⁰Y⁰AL⁰F⁰C⁰T;
 h⁰^Y^Y T⁰GL⁰T⁰AL
 o⁰LY⁰G⁰ T⁰o⁰EL⁰.

HYMN IX. 12, 9.

I will tell what God has done for me.

1. DHh THMY RGJBT,
HSA TGJLADADA,
LCZA4F AFPFADT
DB HU DYAFCT.

2. SAWA RA hADSO-VAY,
JHP OSAHAE
DADP DTSAGJRY,
ATADA hHOSADEO.

3. OAWO-AW OLAGGT
DB RWA hSOLA;
OGWO-ADYH OATHAJ.G;
DAYZ OHR.iO HY.

4. OGWO-A OFBE HO-E,
HFPADEO OHSCT;
DAYO OSGADE.T DTAHR.Y,
L Dd hHETAP.T.

5. YW SAWA hFE OAC,
DB DTSADAWO,
"GADSO-CA, SAW&O," ORO,
"SAWZ MADH."

6. ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ,
 ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ,
 ᐅᐅᐅ ᐱᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅ,
 ᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ.

HYMN X. L. M.

The broad and narrow way.

1. ᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅ
 ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ,
 ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅ
 ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅ.

2. ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ
 ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ,
 ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅ
 ᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ.

3. ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ,
 ᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ
 ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅ ᐅᐅ
 ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ;

4. ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅ
 ᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅ
 ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ
 ᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ.

5. YG J0WT0AIG
G3A 0A W0A
0VF D0L0AR,
D0 0DFFA3,

6. 0F00A0YH G0Y,
0L0A0 0T0A;
0HZ TG0F0L0A
L 0000A 0Y.

7. 0TLAW0A, iL0A
0TF00L0A0A0;
0SY D0 DER
L0A D40 0F40A.

8. D0FFAY0YH
D00 00F00A
000T, L0A G0Y
00T00A0A0 DB.

HYMN XI. 8, 7, 4.
Guide me, Jehovah.

1. 0TLH40A, 0F0,
RW0 3TRT;
H000F0 DB,
GFHY0G HA;

HAAḂ

ṬYṬḂḂḂḂḂḂ HA.

2. ṬṬA ḂḂḂḂḂ

DṬṬ ṬYṬḂḂ;

DḂḂZ ṬṬṬḂ

TEḂ DTḂḂḂ.

ṬYṬḂḂḂḂ

AṬYḂḂḂḂ.

3. ḂWḂṬṬṬḂḂ

KḂḂ ṬḂḂḂḂ,

ṬYḂḂḂḂḂḂḂḂḂ

DḂḂḂḂḂḂḂḂ;

ṬYṬḂḂḂḂ,

AA ḂṬYḂḂḂḂḂ.

HAAḂ

AḂEZYṬḂḂ.

HXMN XII. C. M.

Prayer for the Spirit.

1. ṬḂḂḂḂḂḂ ḂḂḂḂ

ṬḂḂḂḂḂḂ ḂḂḂḂ,

YWḂḂḂḂ EWhḂ

ḂḂḂḂḂḂ ḂḂḂḂ.

2. 0A0P0YB0 0A0
DT00AY,
L0A DT00000
DT0000AY.

3. D00 10-B00A
0000000A
DH 00HA0T;
0YAF000A0.

4. 0A0 D4 HAA0
E0F0000A,
L0A DYF0000,
0AW1 PA.

5. HAA0 E0A0A
ZR 0YAF00,
0AW1Z E10Y
E0A0A0ET.

HYMN XIII. C. P. M.

1. 0AW0A 000
H0A R100T,
0A0 1000,
0GR T0T40A,

ΛΘΖΥΘΛ.

ΞΞΓΗΒΔΘΛΖ

ΛΞΓΗΓΑ.

2. ΟΥΘΓΑ ΟΥΓ

ΞΛΞΘΓΛΔΘΛ

ΔΗ ΒΓΑ ΒΡ;

ΥΑΖ ΔΘΛΛΔΘΛ;

ΗΥ ΞΓΛΘ ΓΘΥ

ΞΞΛΗΔΘΛ.

3. ΘΡ ΤΥΔΓΑ

ΒΓΒΓΥΘΛ

ΗΑΑΔ ΗΑ;

ΓΑΑΓ ΔΥΞΔ

ΔΔ ΤΥΘΞΔΛΑ,

ΟΛΑΑΑΖ.

4. ΟΛΩΘΑ ΟΩΗ

ΒΩΔΓΘΛΑ ΔΔ

ΕΓΩΗΔΑ;

ΤΘΡΞΟΑΑΖ

ΔΘΡΑ ΤΞ ΔΗ,

ΟΗΘΡΑΑΑΖ.

5. ΞΛΩΒΛΘ ΗΥ

ΘΗ ΤΞΓΩΛΛ

ԷԷԷ ՕՂԸ,
ՉԶԱԳՐԻԹ ԾԿ
ԵԳՐԻԹԻԲ ԸԷ
ՕՐՐՈՒՅ ԻՍ.

6. ՕՂՈՐԱ ՕՍԻ
ԱԸ ԻՍԿԷԸ,
ԸԵ ԾԿԵԸ,
ԵԻԸՐԱՍ ԸԷ
ԹԹԹԹԹ ԹՅ ՏԻ
ՏԻՎԻ ԿՐ.Թ.

HYMN XIV. C. M.
Morning Hymn.

1. ՕԵԸԸԸԸ ԸԶԻ
ԷՍ ԸԸԸԸ,
ՏԻԸԸ ԷՍ ԹՅ
ՏՏԸԸԸ.

2. ՏԻՎ ԹՅԸԸԸ
ՏՏԸԸԸ,
ԹԿԸԸԸԸ
ԵԸԸԸ.

3. ԸԸԸ ԹԿԸԸ
ԹՅԸԸԸ,

ᲕᲟᲗᲚᲚᲠ.

ᲐᲘᲕᲕᲠᲟᲑ ᲑᲑ
ᲐᲕᲑᲑᲚ.

4. ᲕᲑᲑᲟᲑᲑ ᲑᲑᲐ,
ᲑᲚᲟᲗᲐᲑ,
ᲕᲑᲑᲑ ᲐᲑᲑᲑ,
ᲐᲚᲟᲑᲕᲕᲕ.

5. ᲑᲑᲑ ᲚᲚᲚᲑᲑᲑ,
ᲕᲕᲑᲑᲑᲑ
ᲕᲚᲟᲑᲘᲕᲕᲕ
ᲕᲕᲑᲑ ᲑᲑ.

6. ᲕᲑᲑᲑᲕᲕᲑᲑᲑ
ᲑᲑᲕᲕ ᲐᲑ
ᲟᲗ ᲑᲕᲗᲗᲟᲑᲑᲑ,
ᲕᲕ ᲟᲑᲕᲚ.

HYMN XV. C. M.
Morning Hymn.

1. ᲑᲑᲑ, ᲕᲑᲑᲑᲑᲑ
ᲑᲕᲕᲟᲑᲕᲑ;
ᲕᲕᲑᲑᲑᲑ ᲑᲑᲑ
ᲑᲑᲑ ᲑᲑᲑ.

2. DŌZ OALLO
EΘβOΛA HA,
EYωSO-TOΛA DŌ
E βP APK.T.

3. ടിഗ്ലിഫ്ലിഫ്ലിഫ്ലി,
 ഡി ടിഗ്ലിഫ്ലി,
 ടിഗ്ലിഫ്ലിഫ്ലിഫ്ലി,
 ടിഗ്ലിഫ്ലിഫ്ലിഫ്ലി,

4. འཕྱུགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་
 རྒྱུ་རྐྱེན་གྱི་
 རྒྱུ་རྐྱེན་གྱི་
 རྒྱུ་རྐྱེན་གྱི་

5. Gody 100000 414
DTLOAY,
100000 414
E-1000000.

HYMN XVI. C. M.
Morning Hymn.

1. മദ്യം, ഭക്ഷണം,
അല്ലെങ്കിൽ
ഇത് സേവിക്കുക
അല്ലെങ്കിൽ.

2. HA ḌYUḌTHAWO
RZḌ HḌḌ;
EḌḌAFḌḌḌḌ
AA ḌḌḌT.

3. ḌAWA AKAT
ḌAḌḌḌḌḌ,
ḌḌḌḌḌ ḌḌḌR
ḌḌḌZ HḌḌḌ.

4. HḌT ḌEHAB;
ḌḌḌ HḌḌA;
RḌA HḌḌḌḌ
AḌYUḌḌḌḌ.

HYMN XVII. S. M.
Evening Hymn.

1. TS ḌḌḌ,
RZḌ ḌḌḌ;
ḌḌḌḌḌḌḌḌ
LS TSḌT.

2. ḌḌḌḌA RZḌ
Ḍ ḌḌḌḌ,
ḌḌḌ ḌḌḌḌḌ
ḌḌḌ ḌḌḌ.

3. യെശുവായ,
 ദാവീദാ,
 ദൈവമനുജനാ
 കളാപര.

4. യെശുവായ
 കയറുക;
 ദൈവമനുജനാ
 യെശുവായ.

5. ദൈവമനുജനാ
 കയറുക,
 ദൈവമനുജനാ
 കയറുക.

6. ദൈവമനുജനാ
 കയറുക;
 ദൈവമനുജനാ
 കയറുക.

HYMN XVIII. S. M.

Evening Hymn.

1. ദാവീദാ,
 ദൈവമനുജനാ,
 ദൈവമനുജനാ
 കയറുക.

2. AḌ ṢṬṬṬE
 ḤA ḠAṬṬA.T;
 ḌṢ ṬṬṬṬRT
 EṬṬṬṬṬṬA.

3. ṬṬṬ ḌṬ.ṬṬṬ,
 ṢṬṬ ṬRT,
 ṬṬṬṬṬṬṬ ḤṬṬṬ,
 ṬṬṬṬṬṬṬṬ.

4. ḤṬṬṬṬṬ
 ṬṬṬ ḤṬṬṬṬ,
 ṢṬṬṬ ṬṬṬṬ
 ṬṬṬṬṬṬṬ.

5. ḤA ṬṬṬ
 ṬṬṬṬṬṬ
 EṬṬṬṬṬṬṬ
 ṬṬ ḤṬṬṬ.

6. ṬṬṬ ṢṬṬ;
 ṢṬṬṬṬ,
 ṬṬṬ ṬṬṬ ṬṬṬ
 ṬṬṬṬṬṬ.

HYMN XIX. S. M.

Sabbath Morning.

1. ՕՍՏԱ ԱՅ
 ԿՄԱՅԻՑ;
 ՕԵՕԴՆ ՕՄԻ
 ԱՅ ԿՑ ԻՐ.

2. ԱՅ ԿՑ ԻՄ
 ՅՊԱՐԱ ՐԱ
 ԿԱՅՊԻ ՕԴԱ
 ՕՊՊԱՐԱ.

3. ՕՍՊԻՐԻ
 ՏՊՊԱՐԱ,
 ՕԴԱ ՕՊՊԱՐԱ
 ԱՅ ԿՑ ԻՐ.

4. ԿԵԿԵԵ,
 ԿՑԻԴՆԱ,
 ՐԱՊՊԱՐ ՕԴԱ
 ԿՑԱՐՈՐԱ.

5. ԱՊՊԱՐ ՊՐԱ
 ՕԼԱՐԱ
 ԿՐ, ԿԵԴԱՐ
 ԿՑ ԿՐԻ.

HYMN XX. C. M.

Funeral Hymn.

1. SΛZ TLÖAHF
 ΛΘ TSPT,
 SΛΛALCYZ
 TYÖSÖLΛF.

2. OÖSFÖY OΛCΛ
 AD GÖÖÖ,
 DHFA ΛÖHÖ
 TB JÖAT.

3. DB GÖYÖ OΛSΛ
 GLEYÖ TS,
 GÖYÖZ AΛAGÖ
 ÖLÖFÖWH.

4. SΛZ TLÖSTE
 DSA SFP,
 GÖYÖ AΛΛA HU
 RYTSET.

5. ÖGR DHÖÖ,
 HÖAGÖÖ
 SÖHÖÖ HÖÖ
 SÖYÖWΛT.

6. tAYZ OΛOPT,
KR SC4T,
T\$4PδZ O-Z.Α
Gt O\$O~O~.

7. D4\$Z \$-AW.Λ
O'E OΓ Aδ
EΛEΛΛΛOΔWH
O. P OΔE. A T\$.

8. DδZ ΛO OδH
JHhΓR A,
\$-AGZ TJW Oδ
D4 O\$P OΔ.Λ.

HYMN XXI. C. P. M.

Sacramental. "Twas on that dark"—

1. G OΔY TΓ A RZδ,
D OΔY Z D.Λ. A R G. AZ
h\$ Oδ AT;
\$-AW.Λ R. A O. W h,
O TP O-AY OΔΓ,
G h h E. Λ P;

2. O PT Dδ h RT
tAY O h E Γ A O Δ P;

SS 0Y4T,
 4Y0Z 0E0M3;
 0P0PKZ0Z,
 AD 2Y4T.

3. "AD DB DY00
 TGFE0M34;
 THY;—TH3;
 DF0WB1 EH0."2
 4Y0 D0 D1W0A
 T01Y4T.

4. "AD DB DYUE
 0700 TG00;
 TG1W000A."
 "G0Y H001P0A
 HAA1 RG1A ER."
 30040T.

5. "D0 TG001A000A
 T00H0A41T,
 H1A T0003F0Y;
 DETP 30Y1T
 3GLAG1A000A,
 T0Y0ZP000A."

6. ΔΡΩΒΒΛ ΓΥΡ
 ΑΔ ΛΗWΘΛοτ,
 ΗΥ ΣΓΛΡ;
 ΓΗΓR ΕΗΡ
 ΖΩΛ, ΣΓΛιΖ
 ΛΗΖΥΩΛοτ.

HYMN XXII. C. M.
Sacramental.

1. ΗΥ ΩΒ ΔΣWοτ
 ΤΣΟΘΥΡ—
 ΔΟ ΤΕΡΘΥΡ
 ΟΩS ΟΘΡ:Τ.

2. ΙΘΡΩΣΑΛΛΖ
 ΛΣΛΟΛΥ,
 ΔΡΩΒΒΛ ΟΥΡ
 ΤΣ.ΡΩΑΑΛΛ.

3. ΕΨ ΗΥ ΤΕΩΡ
 ΤΥΩΥWΣΑ;
 ΟΓR ΕΨ ΟΘΩ
 ΑΔ ΤΗWΩΛ.

4. ΥΕ ΟΓR ΟΥΡ
 ΗΣΥΓΙΩΣ, —

4. taw sag ser,
 ssaagooiz
 sf hrrer rega,
 oallab sflaada.

5. D4Z TYRG
 e Roes safaow,
 DB oow oof,
 D.B Ds hrrerb.

6. taw oaeoaa
 hss asloa,
 ad hu ohr
 ehrr hrra.

HYMN XXIV.

Death of Christ.

1. Rhaada tyosfay
 tsawoa?
 tyhga4s,
 tyafadaaw,
 oye tsjvlar.

2. hss oypheaa,
 by shofe,
 taw ohg4t,

DB TYMZFOM,
 MOM TSFOMLMA.

3. HU SAR, OMAMLM,
 YE OVOVO,
 DHZFOMWZ;
 OM OMAMVT,
 OMOM, OM OFOMTOM.T.

4. TS OM OFBY OMOMW,
 SAM OFOM,
 GAG SHVT
 OM OMOMY
 TYMZFOM OMOM.

5. OM OFOMTOM; OMOMW
 OMOM OMOM.
 OM OMOM
 OMOM OMOMOM,
 OM OMOM OMOM.

6. D4Z HU TOMOM,
 OMOMWOMZ,
 OMOM OMOM
 OMOM, OMOMZ
 OMOMOM TYMZFOM.

7. യുദ്ധ്യു രാജ്ഞി
 ഡെ ദ്വൈതം;
 ദ്വൈതരാജി
 രാജ്ഞി
 രാജ്ഞി ദ്വൈതം.

HYMN XXV. 8, 7, 7, 6.

Alas! and did my Saviour bleed?

1. ഡ്വൈതം ഇത
 യെ ദ്വൈതം,
 ഇതം ദ്വൈതം
 ദ്വൈതം.

2. ഇതം ദ്വൈതം
 ഇതം ദ്വൈതം,
 ഇതം ദ്വൈതം,
 ദ്വൈതം.

3. ദ്വൈതം ദ്വൈതം
 ഇതം ദ്വൈതം;
 ഇതം ദ്വൈതം
 ദ്വൈതം.

4. ഇതം ദ്വൈതം
 ഇതം ദ്വൈതം,
 ഇതം ദ്വൈതം
 ദ്വൈതം.

5. ᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ
ᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ,
ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ
ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ.

HYMN XXVI. L.M.

"Jesus, my all, to heav'n is gone."

1. ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ
ᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅ,
ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅ
ᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅ.

2. ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ
ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ,
ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅ
ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅ ᐅᐅ.

3. ᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅ
ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ,
ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ
ᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ.

4. ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ,
ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅ,
ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅᐅ
ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅᐅ.

5. RPO, OPOO IH,
 MBZ DY3-10,
 J0A GYRY,
 3DTLH-10Y.

6. 4A ALHZA
 DH030 D10T
 O1WO-A OWH
 HZA HHCPO.

7. O1WO-A OWH
 AG303 T3P.T,
 OG1 OYFHV
 HA TGJ30PT.

HYMN XXVII. 8, 7.

Praise to the Saviour.

1. 0Y03F0Y 0RA0
 TC0A010AT,
 0Y03F0P01A0A3
 HAA0 0V0.T.

KRT 0H3A,
 0H3A O1WO-A
 J0AT, 0VP0A
 4T4 HAA0.

2. ḌḌWḌA ḌḌḌ
 ḌḌḌḌḌḌḌḌḌ
 ḌḌḌḌḌḌḌḌ
 ḌḌḌḌ KRT.
 KRT ḌḌḌḌ—

3. ḌḌḌA ḌḌ ḌḌ
 ḌḌ ḌḌḌḌ,
 ḌḌḌ ḌḌḌḌḌḌ
 ḌḌḌ ḌḌḌ.
 KRT ḌḌḌḌ—

4. ḌḌWḌA ḌḌḌ
 ḌḌ ḌḌḌḌḌ,
 ḌḌḌ ḌḌḌḌḌ
 ḌḌḌḌḌḌḌḌ.
 KRT ḌḌḌḌ—

5. ḌḌḌḌḌḌA ḌḌ
 ḌḌḌḌḌ ḌḌ,
 ḌḌ ḌḌḌḌ ḌḌ
 ḌḌḌḌ ḌḌḌḌ.
 KRT ḌḌḌḌ—

6. ḌḌ ḌḌḌḌḌ
 ḌḌḌḌḌ ḌḌ;

TS 00040T.

HYMN XXVIII. 8, 7.

1. **TYN̄S̄O~C̄A Ōh,
T̄L̄O~L̄ŌF̄ŌA
ŌA~W̄O~A ŌA~C̄
DB TYA~F̄ŌA.**

2. **ATKODI, Theodot,**
ULAFK D4;
AMU EGODOT
AMOH KRT.

3. LAD TGLART,
BEAAB T&A,
OLWOL OGR
EOLAD. T&A.

4. **വ്യാജം തടയ,
കൾ ഉൾപ്പെടെ;
ഗോപ്യം ഇടയ്ക്കേ
അയയ്ക്കുക.**

5. ΤΣΕΡ.Τ ΤΚΑΓΩ
 ΟΛΩΟ.Α ΘΛΕ,
 ΑΩΗ4ΡΘΙΑ ΑΣ,
 D4 ΛΓΑΡΗ.

6. ΙΩΛΡΘΙΑ ΕΤ4
 ΕΓΛΑΡΘΕΒ;
 D4 ΗΑ ΙΥΡΘΙΑ,
 ΤΓΟΛΘΙΑΘΡΘΙΑ.

7. ΟΛΩΟ.Α ΗΓΩ4,
 ΗΑΑ.Α ΓΘΗ.
 ΤΣΕΡ.Τ ΛΛΕΗΒ,
 ΕΥΟ ΕΥΟ ΛΡΟ.

8. ΕΥΟ ΕΥΟ ΤΣΕ.ΟΛ,
 ΟΛΩΟ.Α ΟΥΡ;
 ΕΥΟ D4 ΘΛΣΙΑ
 ΤΥΑΛ ΙΘΑ.

9. ΗΥ ΣΟΛΟ ΑΣ
 ΣΙΑΥΘΙΑΘΡΘΙΑ,
 ΟΛΩΟ.Α ΟΓΕ
 ΡΕΡΘΘΑΘΑΘΘΙΑ.

10. တံ ဟံ ဟံ
 နာမံ ကရံ,
 ဝေ ဝေ
 တံ ဟံ ဟံ.

HYMN XXIX. L. M.

1. တံ, ဟံ,
 နာမံ ဟံ
 ဟံ ဟံ,
 ဟံ ဟံ.

2. ဟံ ဟံ,
 ဟံ ဟံ,
 ဟံ ဟံ,
 ဟံ ဟံ.

3. ဟံ ဟံ
 ဟံ ဟံ,
 ဟံ ဟံ
 ဟံ ဟံ.

4. ဟံ ဟံ
 ဟံ ဟံ,
 ဟံ ဟံ
 ဟံ ဟံ.

5. ഇതു, ദൈവത്തിൽ
 ദൈവത്തിന്മേൽ,
 കർമ്മങ്ങൾ ചെയ്തുകൊണ്ട്
 ദൈവത്തെ സ്തുതിക്കും.

HYMN XXX. C. P. M.
Dedication Hymn.

1. ദൈവത്തിന്മേൽ,
 ദൈവത്തിന്മേൽ,
 ദൈവത്തിന്മേൽ,
 ദൈവത്തിന്മേൽ,
 ദൈവത്തിന്മേൽ,
 ദൈവത്തിന്മേൽ.

2. ദൈവത്തിന്മേൽ,
 ദൈവത്തിന്മേൽ,
 ദൈവത്തിന്മേൽ,
 ദൈവത്തിന്മേൽ,
 ദൈവത്തിന്മേൽ,
 ദൈവത്തിന്മേൽ.

3. ദൈവത്തിന്മേൽ,
 ദൈവത്തിന്മേൽ,
 ദൈവത്തിന്മേൽ,
 ദൈവത്തിന്മേൽ,
 ദൈവത്തിന്മേൽ,
 ദൈവത്തിന്മേൽ.

DŌU HAAAT

GBADA F4ADA.

4. DH OŌŌAAT

ŌAŌA ŌGAi,

ŌAWA PA:

AD GTF Ō.FKŌ

ŌSPŌE ŌhŌFŌb;

ŌA KYhR.

5. DH RGYŌFŌA,

ADZYŌ DŌU

Ō.FHWAŌFŌA,

ŌGŌAFŌAŌFŌA,

ŌAWA JVO-R

WŌYŌFŌAŌA.

6. DH RŌŌ RŌŌA

ShhŌFŌA ŌhT,

D.ŌŌhAŌFŌA;

DH JGTF BŌ

RGRFFVPŌA

HAAAT. RHh.

HYMN XXXI. C M.

Christ's Second Coming.

1. ΘΛWΘ~A ΘΩH

TΘJEP T,

t~ KR ΘΘG4

TΘJBFO~.

2. D4Z TΘΛVT

TG~Z SδO~,

WFL ΘHMHF

OΘΛ OΛC~.

3. RWHE ΘFΘTL

SMC~o~ TG~;

HSL LβLAT

DH RWHE.

4. OΘLO~Λ DΛ&

ΛO~O~AF,

KR t~ hAA~A

AA CΛPΘΛ.

HYMN XXXII. 8, 7, 4.

Christ coming to Judgment.

1. θ~WΛ R~A ΘΩH

θ~G.T KR RA

0E0G.A 60T;
DH RW.A ER
6SMR;
60A.R 6MC.

2. DB 6R.A.RP
6MR.A 00A;
6A.D4 0P0E.A
DH RW.A ER,
00AT
0AWO.A 00R.

3. A6AT A.AA
D.P0ET 6R00A,
6A.AZ W0AR
6A066.AZ
6R.A0,
RWHE DH0.

4. 0E0G.A 6T40A;
6006.AA.AZ
6R.A 10T40A,
6R00A.A
DH0.A:
006.A0A R40A.

5. HU GT4AL t^o
 PF^oAL SA^o;
 RA JhhTRA
 . P^oh^oh^o h^oh^o,
 GAY^o3Z
 444 O^oAWO^o A.

6. T^oh^oh^oh^o t^o
 T^oh^o h^oh^o DH;
 F^oh^oh^o T^oh^o,
 TYUFhTAL
 O^ohPT,
 3AW^oh^oh^o.

HYMN XXXIII. 6 & 4.

To the Trinity.

1. RG^oh^oh^o
 3AW^o h^o,
 h^oh^o,
 h^oh^oAWO^o,
 3^oh^oh^o,
 T^oh^oh^o D^o
 h^oh^o.

2. h^oh^oh^o;
 h^oh^o 3^oh^o,

ἁγίου πνεύματος:
 ὁ υἱοῦ Ἀδὰμ,
 ὡς ἡ ἐκείνου,
 τὸ πνεῦμα τοῦ ἁγίου
 ἡ ἀλήθεια.

3. Ἐκείνου τοῦ
 ἁγίου πνεύματος,
 ὁ υἱοῦ Ἀδὰμ;
 ἡ ἐκείνου
 ὡς ἡ ἐκείνου;
 ἡ ἀλήθεια
 ἡ ἀλήθεια.

4. ἡ ἐκείνου
 ὡς ἡ ἐκείνου,
 ὡς ἡ ἐκείνου,
 ὡς ἡ ἐκείνου,
 ὡς ἡ ἐκείνου,
 ὡς ἡ ἐκείνου
 ἡ ἀλήθεια.

DOXOLOGIES.

L. M.

ὁ υἱοῦ Ἀδὰμ,
 ὁ υἱοῦ Ἀδὰμ,
 ὁ υἱοῦ Ἀδὰμ,
 ὁ υἱοῦ Ἀδὰμ.

၂၀၃၂၃၃.

၈ & ၇.

၂၃၂၃ ၀၃၃၃

၀၃.၀၂၃, ၂၃၃.၃
၃၃, ၂၃၃ ၃၃၃,
၃၃၃၃၃၃၃၃.

C. M.

၀၂၃၀.၂၃၂၃,
၃၃၃၃ ၀၃၃,
၀၃.၀၂၃ ၃၃၃,
၃၃၃၃၃၃.

S. M.

၃၃၃၃၃၃,
၃၃၃၃ ၀၃၃,
၀၃.၀၂၃ ၃၃၃,
၃၃၃၃၃၃.

C. P. M.

၂၃၂၃ ၃၃၃,
၀၃၃၃၃ ၂၃၃၃,
၀၃.၀၂၃ ၂၃၃,
၂၃၃၃၃၃
၃၃, ၂၃၃ ၃၃၃
၃၃၃၃၃၃.

INDEX.

In this Index the first lines of the hymns are given in the order of the arranged alphabet. The figures refer to the pages.

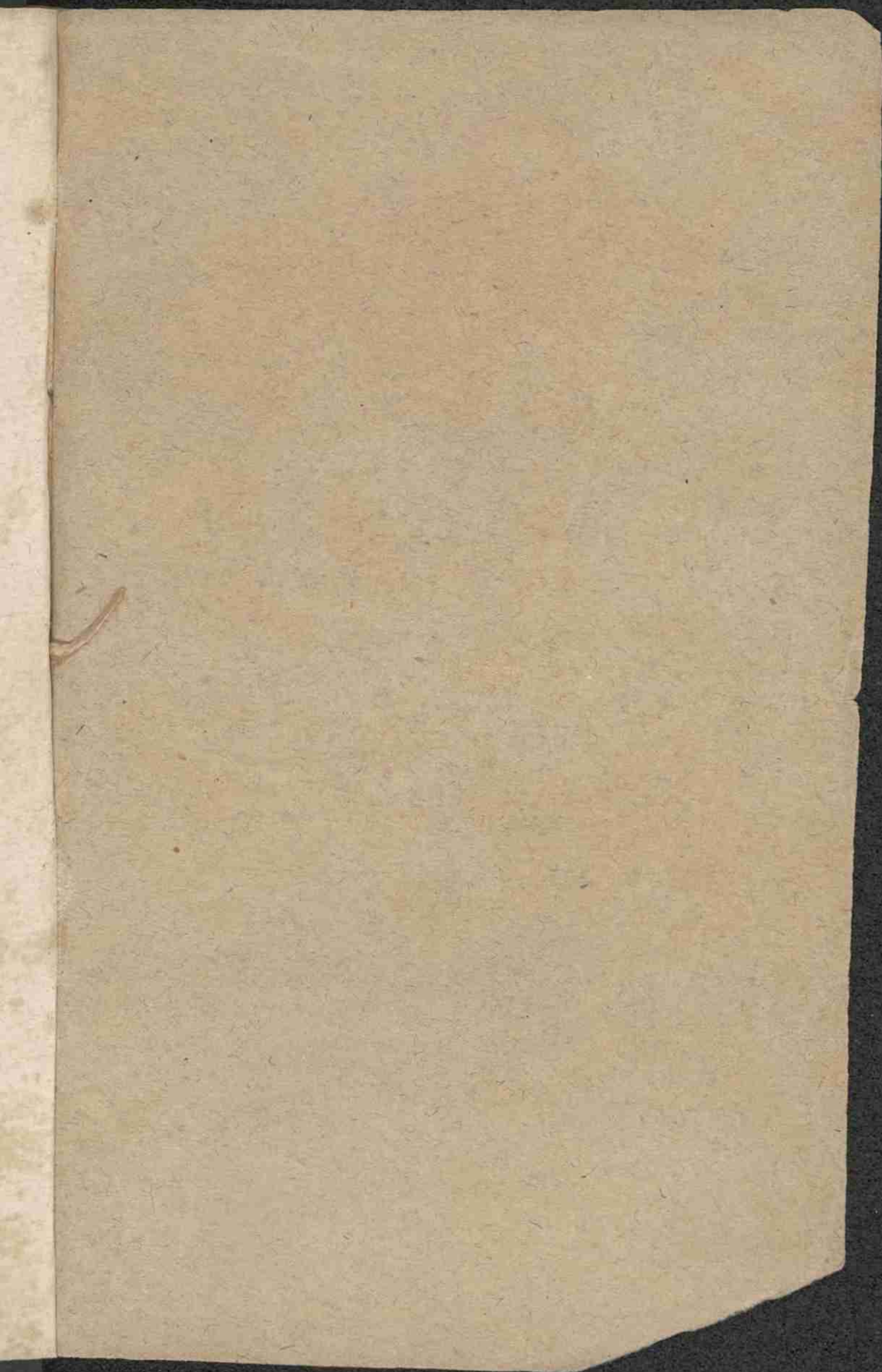
D G P A A .

AD RWAP \$AOW TEAS SLO-ZP JO-
ZYAA. SLO-ZP hAOW A4AA, GAY
DL4POT TB \$SDBP JOZYAA.

DYAAFPAY hPGT	37
Dhh ThMY RGJBP	17
D00-RL0-LL	11
RPO GLAFAA	14
RG-AY-A hPQ	44
RG-AY-AG	48
RhARAA TYAAFPAY	35
T\$ \$GPO	26
T\$PT AJZY	43
TYAA\$0-CA 0h	41
TEAP G\$PT	15
0AW0-A AWHB JR	13
0AW0-A 0Wh—T\$JPPT	46
0AW0-A 0Wh—h\$A	21
0AW0-A 0Wh—KRT	38

DESCRIPT.

OLCJADE RZ	23
OGI TYFG	34
OWSA AA	29
SAWA RA OWH	46
SAWA PA—DB	27
SAWA PA—AYAL	10
SAZ TIAHAF	30
GUY TGA RZ	31
OZA DASHG	18
AYOFUY CRA	39
ETAWOA CRA	20
ETAH4MA HFG	19
ALIFGA	7
LW TST	9
IH AB DSW	33
HG RIAW	8
HG WFG	24
HG GEOGA	25



4920.94